

Cập nhật tình trạng làm sạch ô nhiễm

Trong năm 2007, Bộ Môi Sinh (Ecology) đã ký một thỏa ước với những người chịu trách nhiệm về ô nhiễm (PLPs) để điều tra và làm sạch ô nhiễm tại tiệm Giặt hấp tẩy ở Milton. Địa điểm này tọa lạc tại số 6721 NE Fourth Plain Boulevard ở Vancouver.

Điều tra địa điểm và Dọn sạch

Tiệm giặt hấp tẩy đã hoạt động tại địa điểm này từ năm 1969 đến 2001, nay không còn hoạt động nữa. Trong thời gian đó, một hóa chất được sử dụng trong việc hấp tẩy là chất tetrachlorethylene, còn được gọi là PCE. Hóa chất này bị xả ra môi trường.

Một cuộc điều tra nhằm xác định tính chất và mức độ ô nhiễm đang được tiến hành. Kết quả cho thấy nồng độ chất PCE và một số sản phẩm phân hủy của nó trong các mẫu thí nghiệm lấy từ đất và nước ngầm tại đây cao hơn mức độ quy định của tiêu bang ở nhiều nơi và xung quanh tiệm.

Bộ Môi Sinh cũng yêu cầu các PLPs điều tra sự xông nhập hơi. Xông nhập hơi xảy ra khi chất ô nhiễm di chuyển từ đất và nước ngầm vào không khí trong các tòa nhà (xem hộp trên trang 2). Mục tiêu của cuộc điều tra là để xác định sự rủi ro có thể gây nguy hại đến sức khỏe cho người sử dụng các tòa nhà tại địa điểm trên và các nơi gần đó.

Điều tra tại Trường Trung Học Fort Vancouver

Một trong những tòa nhà được xét nghiệm về sự xông nhập hơi là trường Trung học Fort Vancouver. Bộ Y tế tiểu bang Washington (DOH) đã đánh giá hơi bốc lên từ đất và dữ liệu không khí trong nhà và ngoài trời đã thu thập được ở trường học này. DOH kết luận rằng khí độc tìm thấy bên dưới trường học sẽ không gây ra mối đe dọa đến sức khỏe vì chất hơi không thể xông thấu qua nền móng và nhập vào không khí trong nhà.

Để ngăn chặn hơi đất xông vào nhà trong tương lai, Bộ Môi Sinh đang làm việc với các PLPs và Khu học chánh Vancouver để:

- Tiếp tục thử nghiệm hơi đất bên dưới trường học để biết chắc rằng mức độ của các chất gây ô nhiễm không gia tăng.
- Theo dõi áp suất không khí bên trong lớp học lẫn dưới nền nhà trong trường để giữ cho áp suất bên trên cao hơn dưới nền. Điều này sẽ tránh cho khí đất không xông lên không khí trong nhà.

Muốn biết thêm chi tiết

Điều tra địa điểm

Steve Teel, Site Manager
WA Department of Ecology
PO Box 47775
Olympia, WA 98504-7775
Phone: (360) 407-6247
Steve.Teel@ecy.wa.gov

Giao tế Công Cộng

Diana Smith
Public Involvement Coordinator
Phone: (360) 407-6255
Diana.Smith@ecy.wa.gov

Tin tức Y Tế

Barbara Trejo, Health Assessor
WA Department of Health
243 Israel Road SE
Tumwater, WA 98501
Phone: (360) 236-3373
Barbara.Trejo@doh.wa.gov

Địa điểm lưu giữ hồ sơ

Ecology's Cleanup Web site
<https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=1834>

Bộ Môi Sinh Washington

Southwest Regional Office
300 Desmond Drive SE
Lacey, WA 98503
Chỉ để xin hẹn gặp:
Liên lạc với Debbie Nelson,
Debbie.Nelson@ecy.wa.gov or
(360) 407-6365

Facility Site ID #: 19779



Milton's Dry Cleaners

- Trét các vết nứt và kẽ hở trên nền bê tông trong trường. Khu học chánh đã vừa hoàn thành công việc này.

Khu học chánh gần đây đã chia sẻ các kết quả của cuộc thử nghiệm này với các nhân viên và học sinh qua các bản tin của trường học và các cuộc họp nhân viên.

Thử nghiệm không khí trong nhà

Những cuộc điều tra xông nhập hơi đang được tiến hành tại một số tòa nhà lân cận. Các PLPs cũng đã thử nghiệm tiệm Giặt hấp tẩy Milton đã hoạt động trước đây, tòa nhà của Sở An Sinh Xã Hội, và một tòa nhà trước đó là Rodeo Bingo. Các PLPs sẽ thử nghiệm tòa nhà First Friends Church vào mùa hè này.

Bộ Môi Sinh sẽ làm việc với Bộ Y Tế để phân tích các kết quả của những thử nghiệm này. Dựa theo dữ liệu sẵn có, Bộ Môi Sinh yêu cầu thử nghiệm các tòa nhà trên vì nơi đây có thể gặp nhiều nguy cơ do hơi đất xông nhập.

Bộ Môi Sinh sẽ xem xét các kết quả từ cuộc thử nghiệm trên cùng các dữ liệu đã được thu nhận từ năm ngoái về đất và nước ngầm và về bản khảo sát việc sử dụng các tòa nhà. Từ đó, Bộ Môi Sinh sẽ xác định xem sự xông nhập hơi có đang tràn lan đến các tòa nhà khác hay không. Nếu một tòa nhà tình nghi bị hơi đất xông nhập, Bộ Môi Sinh ngay lập tức sẽ liên hệ với chủ nhà và cư dân để đề ra cuộc thử nghiệm không khí nơi đó.

Để biết thêm thông tin về địa điểm và việc thử nghiệm không khí trong nhà, hãy truy cập trang web của Bộ Môi Sinh hoặc liên lạc với Diana Smith (xem hộp trên trang 1) để lấy các bản tin cũ.

Tại sao cần dọn sạch

Bộ Môi Sinh quan tâm tới bất kỳ ô nhiễm nào có tiềm năng tác động đến sức khỏe con người và môi trường. Tại địa điểm Milton, ô nhiễm có tiềm năng đe dọa không khí bên trong các tòa nhà và nước uống gần đó.

PCE là một hóa chất dễ dàng bay hơi. PCE có thể gây nguy hại đến sức khỏe con người. Những ảnh hưởng của PCE khác nhau tùy thuộc vào số lượng và thời lượng tiếp xúc nhiều hay ít.

XÔNG NHẬP HƠI LÀ GÌ?

Hóa chất dễ bay hơi, giống như PCE (tetrachloro-ethylene) và TCE (trichloro-ethylene), có thể bốc hơi từ đất và nước ngầm và di chuyển như khí qua những chỗ trống trong đất. Nó có thể xông nhập vào các tòa nhà qua các vết nứt và lỗ trống trong nền móng nhà cửa. Đó là xông nhập hơi.

Không khí trong nhà có thể được đem ra thử nghiệm để xem nếu khí đất đã nhập vào trong nhà. Bạn có thể tìm thấy các bản tin về sự xông nhập hơi và thử nghiệm không khí trong nhà trên trang web của Bộ Môi Sinh (xem hộp trên trang 1)

Điều gì sẽ xảy ra tiếp theo?

Cuộc điều tra để xác định tính chất và mức độ ô nhiễm sẽ được hoàn tất trong năm nay. Các PLPs sẽ:

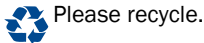
- Đào thêm giếng vào mùa xuân này để điều tra ô nhiễm nước ngầm.
- Báo cáo cuộc Điều tra Phục hồi/Nghiên cứu khả thi. Báo cáo này sẽ tóm tắt các kết quả mà họ tìm thấy và đánh giá tính khả thi của các phương án dọn sạch.

Các PLPs cũng sẽ thiết kế và thực hiện các biện pháp dọn sạch. Khi làm xong, Bộ Môi Sinh sẽ đưa ra một thời hạn để thu nhận ý kiến cho cuộc Điều tra phục hồi/Nghiên cứu khả thi, dự thảo Kế hoạch hành động dọn sạch và thoả thuận pháp lý để kết thúc các hoạt động phục hồi này.





PO Box 47600
Olympia, WA 98504-7600



Please recycle.

Milton's Dry Cleaners Clark County, WA

Update on Site Investigation

Facility Site ID #: 19779

If you need this publication in an alternative format, call reception at (360) 407-6300. Persons with hearing loss, call 711 for Washington Relay Service. Persons with speech disability call 877-833-6341

Esta hoja informativa contiene información importante sobre la investigación de la contaminación del Departamento de Ecología en su comunidad. Si necesita esta hoja informativa en español, por favor llame a Diana Smith al (360) 407-6255 o visite el sitio Web de Ecology en <https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=1834>.

Эта фактическая справка содержит важную информацию о расследовании загрязнения окружающей среды, которое Департамент экологии проводит в вашем районе. Если вам нужно получить эту фактическую справку на русском языке, пожалуйста, звоните Diana Smith по телефону (360) 407-6255 или смотрите веб-сайт Департамента экологии по адресу:

<https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=1834>.

Lá thư này thông báo những tin tức rất quan trọng của Bộ Môi Sinh về sự ô nhiễm hiện đang được điều tra tại nơi quý vị cư ngụ. Nếu cần chuyển dịch sang tiếng Việt, xin gọi Diana Smith số (360) 407-6255 hay vào mạng của Bộ Môi sinh tại

<https://fortress.wa.gov/ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=1834>.